

Vörös Lobogó

Az RMP Arad városi és rajoni bizottsága, a városi és rajoni néptanács lapja

XVII. évfolyam 5153. sz. Vasárnap, 1961. október 1. 4 oldal, 20 bani

TÁVÍRAT

Mao Ce-tung elvtársnak,

A KINAI KOMMUNISTA PART KÖZPONTI BIZOTTSÁGA ELNÖKÉNEK

Liu Sao-ci elvtársnak,

A KINAI NÉPKÖZTARSASÁG ELNÖKÉNEK

Csu De elvtársnak,

AZ ÖSSZ-KINAI NÉPKÉPVISELETI GYÜLÉS ALLANDÓ BIZOTTSÁGA ELNÖKÉNEK

Csu En-laj elvtársnak,

A KINAI NÉPKÖZTARSASÁG ALLAMTANÁCSA ELNÖKÉNEK

PEKING

A Kínai Népköztársaság kikiáltásának 12. évfordulója alkalmából, a Rómán Munkáspárt Központi Bizottsága, a Rómán Népköztársaság Államtanácsa, Minisztériumai és az egész román nép nevében testvéri üdvözléseket és meleg jókívánságokat küldjük Önöknek és Önök útján a kínai népnek.

A nagy és szorgalmas kínai nép, a Kínai Kommunista Párt vezetésével, melyreható forradalmi átalakításokat valósított meg és számottevő sikereket ért el a szocializmus építésének műveiben. Nemzetközi síkon a Kínai Népköztársaság fontos tényezője az agresszív imperialista politika ellen, a békéért és a népek közötti együttműködésért folytatott harcban.

Gheorghe Gheorghiu-Dej
a Rómán Munkáspárt Központi Bizottságának első titkára, a Rómán Népköztársaság Államtanácsának elnöke

A román nép tiszta szívből örvend a Kínai Népköztársaság megvalósításának és meggyőződés, hogy a kínai nép újabb nagy győzelmeket fog kivívni hazája további gazdasági és kulturális fejlődésében.

A szocialista építés közös céljából, a szocialista tábor országai nagy, egységes családjához való tartozásból fakadó román-kínai barátság és testvéri együttműködés szüntelenül fejlődik a marxizmus-leninizmus és a proletárinternacionáliszmus elvi alapján, népeink és a világ béke ügye javára.

Nagy nemzeti ünnepnapján egyre ragyogóbb sikereket kívánunk a testvéri kínai népnek új szocialista életének megteremtésében. Eljen örökké a román és a kínai nép testvéri barátsága.

Ion Gheorghe Maurer

a Rómán Népköztársaság Miniszter-tanácsának elnöke

Teljesítsük az 1961-es tervet, biztosítsuk az 1962-es terv megvalósítását

Irtó: Mártonosi János az RMP Arad városi bizottságának titkára

PARTUNK III. KONFERENCIÁJA tettegyeztetve a pártvezetést és szervezeteit, és népköztársaságunk világos harci programját. A határozatban foglalt egyszerű céltűzések, a szocialista építés kielégítésének távlati újabb lendületet adtak a pártmunkának, meg erősíteték a fejlesztések, a pártvezetők kimagasló munkáját, lelkesítették a kommunizmusért, akik újult erővel és még nagyobb lendülettel láttak hozzá a tömegmozgósításhoz a párt célkitűzéseinek teljesítésére. A városi pártbizottság mozgósította Arad város dolgozóit, hogy válasszák valóra a lekövetelt célkitűzéseket, s ennek eredményeként sikerült 106,3 százalékkal teljesíteni az 1960 évi tervet.

Az 1961 évi terv — határozatunk második esztendője — előirányzatának megvalósítására irányuló tevékenység szintén jó körülmények között bontakozik ki.

Ez év első nyolc hónapjában városunk vállalatát 103,2 százalékkal valósították meg összesített tervüket és 103,6 százalékkal az áruhermelési tervet.

A Rómán Munkáspárt Központi Bizottságának június 30 — július 1-i plenáris ülése megvitatta és egyhangúlag jóvá hagyta a népgazdaság fejlesztése 1962-es évi tervének tervezetét és megállapította azokat a szervezeti, valamint műszaki intézkedéseket, amelyeket az előző évi hónapokban a vállalatoknak, a helyi pártvezetőknek és állami szerveknek foganatosítaniuk kell, hogy

megteremtse a terv teljesítésének legjobb feltételeit. Városunk pártvezetése gazdag tapasztalatokat nyertek a termelési terv teljesítésében és minden mutatószám szerint történő teljesítéséért folyó harc vezetésében. Ezt az értékes tapasztalatot fejlesztési és terjesztési céljára, hogy az évről évre megvalósuló vállalatok minden üzemében és gyárában teljesítsék a tervüket és a vállalatok legjobb szakembereit vonták be. Ezek az értékes tapasztalatok részét vették a városi pártbizottság kiadványai is.

A JÓVŐ ÉVI TERV feladatainak felbontására vonatkozó munka jó előkészítése nagy mértékben attól függ, hogyan bontakozik ki az évről évre megvalósítására és tervszámlálására vonatkozó tevékenység. Minden most elért jó eredmény, még nagyobb eredmények előkészítését feltételezi kézzel az előző évi évben. Ime, miért fontos, hogy az 1962-es esztendő tervének egész előkészítési tevékenysége szorosan összekapcsolódjon azzal az állandó, kitartó harccal, amely az évről évre feladatának legjobb körülmények között történő megvalósítására irányul. A pártvezetőknek joguk van ahhoz, sőt kötelességük, hogy ellenőrizzék a vállalatok

adminisztratív vezetése által kiejtett tevékenységet, a párt politika vonalának megvalósítását, az állami tervből származó feladatok legjobb körülmények között történő teljesítését. Az ellenőrzés során a pártvezetők politikai és szervezési intézkedéseket foganatosítanak a célból, hogy a munkások, mérnökök és technikusok széles tömegeit bevonják a termelés kérdéseinek megoldásába. A termelési egységek alapszervezetei támogatják a műszaki vezetőség által hozott intézkedések gyakorlatba illesztését a terv teljesítésére és a mutatószámokra történő teljesítésére érdekében, azáltal, hogy megvalósítják a munkások, mérnökök és technikusok sorában. Közreműködésük nélkül a vállalatok összes erőit ennek leggyőztesére.

(Folytatása a 3. oldalon.)

Megbíró

Az Arad városi Néptanács végrehajtó bizottsága a néptanács képviselőit meghívja az október 6-án délután 18 órakor a néptanács dísztermében megtartandó IV. rendes ülésükre.

NAPIRENDEN:

1. A lakosság élelmiszerrel és ipari termékekkel való ellátása.

A kereskedelmi és ellátási állandó bizottság, valamint a helyi ipari és közgazdasági állandó bizottság tájékoztatást terjeszt elő.

Elnök:

COJOCARU SIMION, mérnök

Titkár:
MICLEA ILIE

Méleg van a nap, szél kapja fel az ut porát, déltájban az idő az ember, hogy a nyár teljében vagyunk. Pedig itt az ősz, a fák már sárgák a levelek, esztendő és reggelente hűvös szelek nyargalásnak az utcákon.

Tornyára a déli órákban érkezünk, a kollektív gazdaság székházának udvarán Gyenge István párttitkárral ráztunk először kezét. Kékszemű, magas, szőke ember, kicsapadékos igazán, mintha ezzel akarná zavarát dicsőíteni. Beinvít bennünket az alapszervezet irodájába s amikor leülünk a székhez, már sokkal nyugodtabb, már otthonosan érzi magát és a feltehető kérdésekre határozott válaszokat ad. Pépita, a fűvelcsészéig húz el a székhez, néha beletekint, de csak azért, hogy ellenőrizze azt, amit amúgy is fejből tud. S a kérdések és válaszok, a rövid magyarázatok nyomán meglepő módon a tornyai gazdaság tagjainak egész munkája, élete, rövid mondatok, számok vetnek fényt márdarra, ami ezekben a napokban történik a gazdaságban, az állattenyésztésben, kint a végtelező termőföldeken.

Őszi gondok a tornyai kollektív gazdaságban

Mert, allhogy befejeződött a nagy nyári munka, külsőben a másik, az őszi növények betakarítása, az őszi vetés.

— Annál a munkánk — magyarázza Gyenge István, — hogy azt sem tudjuk melyiket vegyük előre. A 80 hektár cukorrépának már több, mint a felét becsültuk a gyárnak. 10 hektárról a kender már a gyárban van. — Egy kis kiterővel megemlít, hogy tavaly még elneveztek a tagok a kender termelését, s a vezetőség csak nagy ügyfél-bajjal, "vita ki", hogy 20 hektáron mégis vetették kender. — Am a termés olyan kitűnő volt — magyarázza Gyenge István — hogy ebben az évben 70 hektárra növeltük a területet.

Aból, amit mond nem nehéz kitalálnunk, hogy szorgalmas emberek, jó gazdák laknak Tornyán. Ebben az évben 75.000 darab tégla építettek, 50.000 vályogot vertek. Így aztán nem lehet, hogy tehénistálló, baromfió, dohánypajta építettek lényegesen lecsökkent költségűen. Idén 88 szarvasmarhát vásároltak s így összesen 224-gyél rendelkeznek. A gazdaságban

375 sertése, 980 juha van. Ezek a gazdaság fejlődését bizonyítják számok már magukban is feltételezik, hogy Tornyán sokoldalú feladat megoldása várt és vár ezután is a kollektívistákra. Ebben az időszakban nemcsak az őszi szántást-vetést kell határtárhoz elvezetniük — ebben segítségükre van a gép- és traktorállomány — hanem de kell tartaniuk a kukoricát és a biotermékeket kell az állatok téli takarmányalapját.

— Ebben az évben még a tervnél is többet szőlünk — mondja Gyenge István. — Mintegy 30 vagon silótakarmányt készültünk előirányzatunk felül.

Ez pedig úgy valósíthatjuk meg, hogy 15 hektáron nem várjuk be a kukorica teljes beérését, hanem előbb elvegyük a tőrest és a kukorica zöld szalmát pedig répszárazással és takarmánygővénnyel összevegyítve szilozzuk. (Ez a kezdeményezés rajonunk más kollektív gazdaságában is felkarolható). Emellett természetesen szilózsára kerül majd a 20 hektáron nyílt másodvetésű kukorica, amely később fejlődik. Pinter József, az állattenyésztési brigád vezetője — aki közben bekapcsolódott a vitába — elmondja, hogy a silótakarmány az állatok fontos eledel.

Ezideig a szerződéses tevékenységet átadták a felvásárló szerveknek. Előre láthatóan egész évi tervüket sikeresen teljesítik. Erdemes megemlíteni, hogy a juhtej átadási előírnyatát már egész évre teljesítették. Mayer Traian, Jakab Imre felelős, Pécurar Ioan és Helian Steitan állatgondozók és sokan mások éjt nappallá téve dolgoznak, hogy erejükhez, tudásukhoz mérten elősegítsék a tornyai kollektív gazdaság állattenyésztési feladatainak megoldását.

Nem lehet azt mondani, hogy a tornyai kollektív gazdaságban szabályszerűen megszervezték a versenyt, nem is történt rendszeres nyilvántartás a brigádok és a csoportok eredményeiről, — ennek ellenére a tagság nagy többsége mégis egész éven át versenyszellemben dolgozott. Mi sem bizonyítja ezt jobban, mint a sok-sok kimagasló egyéni teljesítmény. Szabados József az 1-es számú

brigádból azért küzd, hogy elérje hektáronként a száz mázsa termés csúcsokkorát. Dániel József hektáronként 10 mázsaival több cukorrépát termesztett, mint ahogy terve előirányozta. Riger Ferenc egyedül 215 munkasapereget teljesített. Tamasdan Manoil fura, a 2-es számú brigádból egyetlen nap sem hiányzott a munkából.

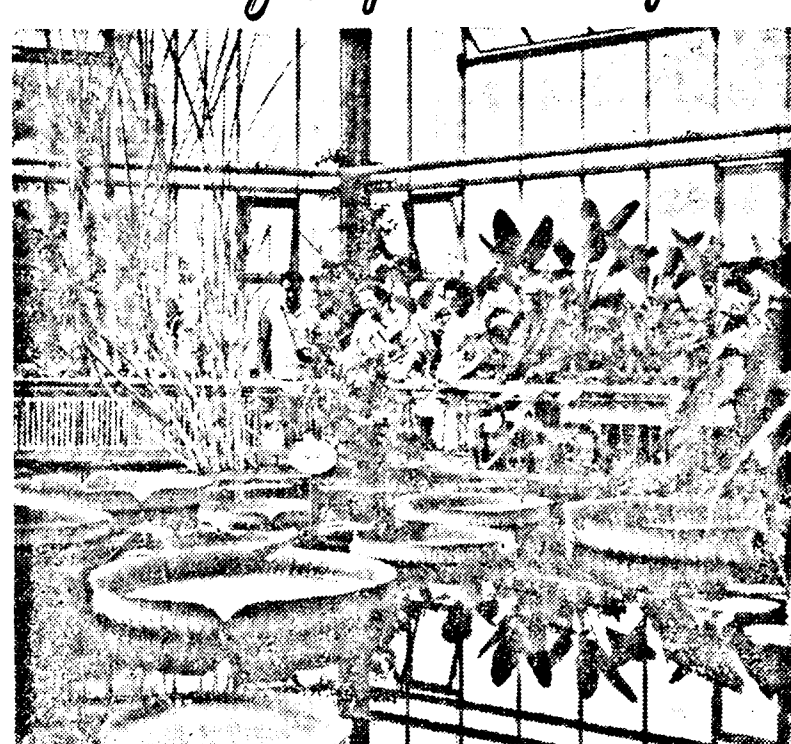
Az őszi vetés a legnagyobb feladatok közé tartozik, de egyre kevesebb munkaerőt igényel, hiszen a gép- és traktorállomány korszerű mezőgazdasági gépei néhány hét alatt elvégzik a szántást-vetést. A legnagyobb figyelem, a legkötelesebb munkaszervezés természetesen a kukorica betakarításánál és a téli takarmányalap biztosításánál szükséges.

Vannak kisebb-nagyobb gondok — mondja befejezésül a párttitkár —, de nekünk egyikről sem szabad megfeledkeznünk.

A tornyai kollektív gazdaság idei eredményei mindennél meggyőzőbben igazolják mindazt, amit a párttitkár mond. Az ősonda az egész munkaközösség gondja.

Török István

DRÁCA HAZÁNK



díszműveket, öngyújtókat, háztartási kellékeket, játékokat, stb. lehet majd vásárolni.

Jól haladnak az építkezéssel

A kijelölt határidő előtt fejezték be egész sor gazdasági építkezést a tulleai, negruvodal, cernavodai, ciocirliai és más dobudzsai állami gazdaságokban. Az év végéig átadásra kerül 157 agro-zoo-technikai épületből már csaknem 120-at átadtak rendeltetésének, a hátralévő építése még folyamatban van. A munka meggyorsítása érdekében, a helyi építkezések tartományi trösztjének munkájában jobban megszervezték a munkát. Az építők munkaverenyének legfőbb szempontja a minőség javítása. Ezt a célt szolgálja az a hasznos intézkedés is, hogy fázisonként ellenőrzik az építkezéseket.

műrostanyagokat, valamint olyan textilanyagokat gyártanak, amelyek csak kevésbé mennek össze a mosásban. Mindezen anyagok minősége lényegesen jobb az eddigieknél.

Gyárainkban ugyanakkor korszerű nyomtatási eljárásokat is alkalmaznak. Az ily módon előállított termékek között vannak a színek egymásra nyomásával, valamint fotoreprodukciós eljárással előállított sokszínű empriményanyagok, emprimé-kötöttárak és mások.

A gyárak technikai és mérnökei, a tudományos kutatókkal karöltve, javított eljárásokat dolgoztak ki a szövetek fehérítésére, valamint egyszerű festésére. Az új eljárások alapján gyártott anyagok színállóbbak és jobban bírják a nedvességet.

Jelentős megtakarítások

Szeptember 28-ig több, mint 30 Krlsána tartományi iparvállalat teljesítette határidő előtt kilenc hónapi tervét. A tartomány iparüzemének munkásságát mindössze nyolc hónap alatt az önköltség csökkentésével olyan pótlólagos megtakarítást értek el, amelynek értéke több, mint három millió lejtel felel meg az egész évi vállalkasukat.

Új technológia a textiliparban

Számos hazai textilgyár — a bukaresti Dacia, az aradi Teba és December 30, a medgyesi Vasilescu gyárak és mások munkaközösségei új technológiát alkalmaznak a textilanyagok kikészítésére. A többi között tartós apréttárral ellátott pamutterméket, pamuthoz hasonló, gyűrtetlen

tenit. A szondajavító munkások gyors és jóminőségű munkájának eredményeként csaknem 20 százalékkal csökkent a szondák vesztégek ideje, növekedett a kőolajkutat két javítás közötti működési ideje, következésképpen a nyersolaj termelés is.

Mit árulnak az áruminta kiállításán

Néhány nap múlva megnyílik a fővárosi áruminta kiállítás. A nagy érdeklődéssel várt kiállítás rendezői már az utolsó simításokat végzik a bemutatásra kerülő szobnbeli szobnbeli elhelyezésén. A kiállítási csarnok mellett ezuttal is több kioszkot nyitnak meg, ahol különféle élelmiszereket — halkonzerveket, sajtkészítményeket, sütiipari különlegességeket, édességeket, különféle palackozott italokat fognak árusítani. Az iparcikkek közül egyebek közt színes esőköpenyeket, szupereelasztikus és varrásnélküli harisnyákat, kendőket, bő-

Nagybányán számos középületet és lakást adtak át a használatnak. Képünk a korszerű új szállodáról készült.



Sajtólevelezői PALYÁZATUNK

A Vörös Trió gyári levelező örhely jelenti

Jelentős eredmények

A közeljövőben kerül sor alapszervezetünkben a vezetőségválasztási közgyűlésre. Mint minden évben, úgy most is jelentős munkasikerekkel köszöntik a gyár kommunizmus és pártunkivüli dolgozóit ezt a napot. A kommunizmuskal az élen arra törekednek, hogy tervfeladataikat tulszárnyalják és csak jó minőségű árut gyártanak. Törekvésük gyümölcsöző volt. Év elejétől számítva, vállalatunk munkaközössége, össztermelési tervét 103,83 százalékkal teljesítette, áruhermelési tervét pedig 3,70 százalékkal haladta túl. A minőségű terv mutatószámát 2 százalékkal haladták meg, ami azt jelenti, hogy csak kiváló minőségű árut gyártottak.

A „Szakma élenjárója” versenyben is számottevő eredmények születtek. Ebben a vetélkedésben több, mint 700 dolgozó vesz részt és kiváló eredményekkel Fiszulov Gyula, Timbota Ioan, Mos Ioan, Cor Ioan és mások tünnek ki.

Számos dolgozó sorolhatnánk még fel, akik a szocialista verseny élenjárói közé tartoznak, mint például Radovel Virginica, Aridon Elena a konktelező részlegről, Igrisan Florica, Kovács Judit a szabásati osztályról, Hodor Ioan a festődből és mások, akik tervük tulszárnyalása mellett jó minőségű áru gyártásával is kitűntek. Ugyancsak dicséretet érdemelnek a karbantartási részlegről Fejes Elemér és Hay András, akik jó minőségű javító munkájukkal hozzájárultak a gépek zavartalan működéséhez, valamint ezek élettartamának meghosszabbításához.

Fekete András

Határidő előtt valósították meg előirányzatukat

Vállalatunk festődel részlegén az év elejétől kezdve szorgalmasan tevékenykedtek a dolgozók. Minden hónapban előirányzatuk tulszárnyalására törekedtek s ennek meg is volt az eredménye. Harmadik negyedévi tervfeladataikat szeptember 29-én, már 3,6 százalékkal haladták túl. Ezt a kimagasló eredményt úgy érték el, hogy az egész munkaközösség pár perccel a műszak megkezdése előtt jelent meg munkahelyén és előkészítette a szükséges nyersanyagot, amit aznap használt fel.

A festődel elmunkásai közé tartoznak: Hodor Ioan, Pavil Andrei, Kruntzei János, Hodor Nicolae és mások, akik állandóan tulszárnyalják előirányzataikat és segítnek a gyengébb szakképesítésű dolgozóknak, hogy azok is elérjék az elmunkások színvonalát.

A közelmultban helyeztek üzembe a részlegen három festőberendezést, melyeknek a jövőben még jobb eredményeket érhetnek el a termelésben és a festés minősége is számottevően javul.

Chindris Ioan

Előadást tartottak

A napokban vállalatunk technikusai, mérnökei és elmunkásai részére előadást tartott Iancu Maria mérnök, a küllönböző festékek tulajdonságairól és használati módjáról. Az előadás magas műszaki fokon tárgyalta ezt a kérdést, melyhez számosan hozzá is szözltek. Arcadie Stefan és Pelu Traian mérnökök hangsúlyozták, hogy a festésben alkalmazott új módszerekkel jelentősen javítható a termékek festésének minősége, valamint a színárnyalatok élénksége.

Stefan Dolna

Termékek tervén felül

Vállalatunk viszonylatban munkaközösségünk az év elejétől kezdve 2.272.000 lej értékű terméket adott tervén felül. Fizikai egységeiben kifejezve 203.900 darab gyapot és 8.200 darab gyapjú áru készült el ebben az időszakban gyárunkban tervén felül. Előirányzataink állandó tulszárnyalása révén, szeptember 29-én már október 9-re termelünk.

E kiváló eredmények elérésében kitűntek: Timbota Ioan, György Margit, Hodor Ioan, Pop Carol, Morar Augusta, Morar Ioan és sokan mások.

Nem feledkeztünk meg a minőség javításáról sem. A terv mutatószámához viszonyítva a gyapot áruknál 4,1, a gyapjú áruknál pedig 2 százalékos túltejesítést értünk el.

Az elmúlt 8 hónap alatt 318 ezer lej értékű megtakarítást eszközöltünk tervén felül, az önköltségi ár csökkentése révén, Pancrator, Elena

ellenfejlődését célzó programot. Mindenütt szüntelenül ellődik a dolgozó emberek teremtési tevékenysége. E tevékenység rendszeres vezetésével, irányításával és ellenőrzésével, állapítai pártszervezetünk mindkerekesebben teljesítik a párt által kijelölt feladatokat, amelyek arra irányulnak, hogy növekedjék a legszegényebb tömegek a néprázdasok erőssége és fejlesztése, a szocialista építés kiterjesztése.

mi újság a KÜLPOLITIKÁBAN

Nagygyűlés Helsinkiben L. I. Brezsnyev látogatása alkalmából

HELSINKI. (Agerpres). L. I. Brezsnyevnek, a Szovjetunió Legfelsőbb Szovjetje Elnöksége elnöke finnországi látogatása alkalmából a „Finnország—Szovjetunió” Egyesület nagygyűlését rendezett Helsinkiben.

L. I. Brezsnyev a nagygyűlésen mondott beszédében egybehangzóan kijelentette: Amikor a finn—szovjet barátság útjainak beszélünk, hálával és elismeréssel gondolunk I. K. Paasikivire, az egyesület első elnökére. A kiváló államférfi nagyon sokat tett országaink baráti kapcsolatainak

megteremtéséért és a „Finnország—Szovjetunió” Egyesület tevékenységének támogatásáért.

A Szovjetunió és Finnország kapcsolatai ragyogóan és meggyőzően példázják a különböző társadalmi rendszertípusok egymás mellett élésének lehetőségét. Finnországban kapitalista rendszer van, a Szovjetunió viszont szocialista állam, ez azonban nem akadályoz bennünket abban, hogy békében éljünk, jóbarátok legyünk, egymás között együttműködjünk, anélkül, hogy beavatkoznánk egymás ügyébe.

Nagynemzetgyűlési küldöttségünk finnországi látogatása

HELSINKI. (Agerpres). Küldöttségünk: Szeptember 29-én a Román NK Nagy Nemzetgyűlésének küldöttségét — amelyet Ion Pas, az Interparlamentáris Unió román csoportjának alelnöke, a rádió és televízió bizottság elnöke vezet — fogadta Urho Kekkonen Finnország elnöke. A küldöttség a finn parlament meghívására tartózkodik Finnországban. E látogatás alatt a finn elnök rövid beszédében többek között hangsúlyozta a kölcsönös parlamenti látogatások jelentőségét

a két ország baráti kapcsolatainak fejlesztésében. Finnország és Románia kapcsolatáról szólva a finn elnök kiemelte, hogy lehetséges és szükséges is minden uton továbbfejleszteni a Finnország és Románia között létrejött jó kapcsolatokat. Beszédének végén Urho Kekkonen felkérte Ion Past, a román küldöttség vezetőjét, tolmácsolja üdvözlését a Román NK államvezetőségének s újabb sikereket kívánt a román népeknek.

Válaszában Ion Pas köszönetet mondott a meleg fogadtatásért, amelyben a román küldöttség finnországi látogatása során részesült. Kifejezte meggyőződését, hogy a Román NK parlamenti küldöttségének finnországi látogatása újabb hozzájárulást jelent a román és a

A tények letagadhatatlan bizonyító ereje

Amikor néhány évvel ezelőtt első ízben kezdtek komolyan beszélni az Egyesült Államokban arról, hogy a Szovjetunió megnyeri a kapitalizmussal folytatott gazdasági versenyt és már kezd utolérni az Egyesült Államokat, a Fortune, amely az „amerikai vezető üzletember folyóiratának” titulálja magát, sietett megvilágítani a némileg nyugtalanító amerikai kapitalisták. 1957 februári számában nagyszabású cikk jelent meg teletitellel számos diagrammal. A cikk sem többre, sem kevesebbre nem törekedett, mint hamis adatok segítségével bebizonyítani, hogy a Szovjetunióban „olyan válság tör ki, amely alapjában rendíti meg a szovjet rendszert”. Tulajdonképpen a Szovjetunió 1970-ig az Egyesült Államok ipari termelését „Semmiestre sem” — adta meg a választ a folyóirat.

Négy és fél évnél valamivel több idő telt már el azóta, de az amerikai kapitalisták nyugtalansága nemcsak hogy nem csökkent, hanem még inkább fokozódott. A Szovjetunióban folyó kommunista építést két hónappal ezelőtt nyilvánosságra hozott pontos és konkrét programja a szó szoros értelmében megrázta az Egyesült Államokat.

A Fortune legutóbbi számában most ugyanolyan terjedelmes cikk jelent meg, mint 1957-ben a Szovjetunió gazdaságáról, a két rendszer közötti verseny szemszögéből nézve. A cikket ezúttal is számos diagrammal egészíti ki, de ezek tartalma és magának a cikknek a hangja is teljesen eltér az 1957-évtől.

Kezdjük azzal, hogy a folyóirat kénytelen volt beismerni: nem volt igaza, amikor olvasóit a Szovjetunióban kitört „válsággal” vigasztalta. „A válság hangoztatásával — írja a cikk — a Fortune lebecsülte a szovjet nép nemzetközi elismerését tartósságát”. A folyóirat elégedetlenségét fejezi ki a

miatt, hogy a szovjet emberek olyan megvalósításokkal büszkédkenek, mint a mesterséges holdak felbocsátása, Gagarin és Titov űrrepülése, majd szomorúan állapítja meg: „A Fortune eltekintve attól, hogy némi fenntartással él a szovjet gazdasági fejlődés jövő ütemének növekedésével szemben, most egyetért azzal, hogy a belső gazdasági hanyatlásnak egyetlen olyan tünete sem észlelhető, amely előidézhethetné a szovjetek csődjét”.

A folyóirat kénytelen volt végleg felhagyni a Szovjetunió ipari fejlődését ütemének „gyengülésével”, valamint az arra vonatkozó koholmányokkal, hogy „a Szovjetunióban lassabban növekszik a munkatermelékenység, mint az Egyesült Államokban”. „A szovjet ipari termelés évi növekedése felléptet a Szovjetunió ipari termelését”, állapítja meg a folyóirat. „A felfedező szerszámok termelése terén — írja a folyóirat — a Szovjetunió 60 százalékkal haladta túl az 1952. évi legjobb amerikai teljesítményt, az 1960. évi színvonalat pedig több mint háromszorosan szárnyalta túl”.

A burzsoá közgazdászok a szovjet gazdaság őrültségeinek és az SZKP programtervezete által megnyitott nagy-szerű távlatoknak okát elemelve, egyre gyakrabban jutnak arra a következtetésre, hogy a kapitalista rendszerhez viszonyítva a szocialista rendszer nyilvánvaló előnyökkel rendelkezik a jelenlegi termelői megszerzését illetően. A burzsoá közgazdászok sorában nagy nyugtalanság uralkodik amiatt, hogy a kapitalista rendszer képtelen a társadalom szolgáltatása állítani az automatizálást. Tény, hogy „az igazi automatizálás több, látszólag ellentétes társadalmi, technikai és gazdasági elem egybehangolását igényli — magyarázza a Nation folyóirat hasábjain David Binder, a New York Times gazdasági kommentátora”. „A

szovjet automatizálási terv méreteiben és gondos kidolgozásában — mutat rá a fenti kommentátor — azt bizonyítja, hogy van mód a kérdés átfogó felvetésére, s hogy ezzel ellentétben az automatizálás kérdésének liyenzserű felvetési módja rendkívül kérdéses a szabványos kezdeményezések kedvező rendszerében”.

A továbbiakban hangoztatja: ez azt jelenti, hogy a Szovjetunió most valószínűleg a második forradalmat éli át — majd ezeket írja: „Tagadhatatlan, hogy az 6 programjuk (vagyis a Szovjetunió automatizálási programja) jelentősen túlszárnyalja a jelenlegi olyan kérdéseket, mint a munkások szakképzettségének emelése, a műszaki személyzet kiképzése és a termelés egybehangolási rendszere. És ez nem meglepő, mert a szovjet rendszer központosított ellenőrzésével, valamint azzal a képességekkel, hogy az összes emberi és anyagi forrásokat egy konkrét feladatra összpontosítsa, megvalósíthatja, sokkal alkalmasabb egy ilyen program végrehajtására, mint a mi rendszerünk”.

A történelem kérielhetetlen ítélete Damoklész kardjaként függ a rothadt amerikai kapitalizmus fölött. Meglekedve arról a következtetéséről, hogy olvasóit „kelemben szórakoztassa”, meg a Fortune is azt írja: „Nem lehet előrelátni, mennyi ideig marad fenn a kapitalizmus az USA-ban”.

Merényletet követtek el Nehru ellen

DELHI. (Agerpres). A United Press International jelentése szerint csütörtökön este az indiai főváros egyik utcáján bomba robbant, három perccel aztán, hogy Dzsawaharal Nehru indiai miniszterelnök gépkocsijával ott áthaladt. A robbanás következtében hat személy megsebesült, a

Maurice Thorez:

Javasoljuk a két német állammal való békeszerződés megkötését

Maurice Thorez, a Francia KP főtitkára a következő nyilatkozatot adta az „Európa” rádió-televízió társaság és a France Presse hírügynökség tudósítói.

Különösen két probléma ragadja meg Közép-Európa figyelmét: a súlyos veszély, amely a német militarizmus felújítására nyomán Franciaországot és az egész világot fenyegeti, valamint a demokrácia elleni offenzíva, a polgárháború növekvő veszélye országunkban az egyszemélyi diktatúra következtében.

Ami pártunkat illeti, készen állunk együttműködni minden téren az összes pártokkal, az összes csoportokkal, az összes személyiségekkel, akik a következő célokat tűzik maguk elé: az intézmények demokratikus újjászervezése, a fasiszta összeesküvés felszámolása, az algériai béke, az európai béke és a világbéke a német kérdés tárgyalások után való rendezésével; erőteljesen kell tenni továbbá az ellenőrzött általános és teljes leszerelés, megvalósítására.

Arra van szükség, hogy mi valamennyien — kommunisták,

szocialisták, különböző meggyőződésű köztársaságiak, az ellenállási mozgalom volt résztvevői — helyreállítsuk és megújítsuk a demokráciát, együttesen számoljunk fel a fasiszta veszéllyel, együttesen mozdítsuk elő a béke meghonosítását, s együttesen mentjük meg Franciaországot.

A temesvári szerelő- és mélyfúró vállalat

Arad város és rajon számára:

- 5 gépkocsivezetőt
- 2 igazolvánnyal rendelkező vontató-tractor-vezetőt;

a temesvári műhely számára:

- 2 gépkocsi- és Dieselmotor szerelőt

Felvételi kérvényt a temesvári Szerelő és Mélyfúró Vállalathoz (Demetriade utca 1. szám) kell eljuttatni.

A SZÍNHÁZ bemutatja

Oktober 1-én, vasárnap este 8 órakor: Tajfun.

A Tartományi Múzeum

megtekinthető minden vasárnap, kedden, szerdán és pénteken d. e. 10—13 és d. u. 16—19 óráig. Csoportos látogatás — legkevesebb 15 személy — a délelőtti órákban más napokon is lehetséges. Nyitva vannak az összes osztályok: a képzőművészeti, a régészeti osztály és az 1848—49-es forradalom múzeuma.

IPARMŰVÉSZETI KIÁLLÍTÁS nyílt a Tartományi Múzeumban (porcelán, szőnyeg, bútork, stb). Megtekinthető minden vasárnap, kedden, szerdán és pénteken 10—13 és 16—19 óra között. Csoportos látogatás más napokon is lehetséges.

A PRICHINDEL bábszínház heti műsora

VASARNAP, október 1-én, délelőtti 10.30 órakor: **Micci muschetari**

VASARNAP, október 1-én, délután 4 órakor: **In impărăria periei de dinți**

Fordította Farkas Tibor

Ünnep előtt Pekingben

PEKING. Az Agerpres tudósítója jelenti: A kínai nép október 1-én ünnepeli a Kínai Népköztársaság kiáltásának 12. évfordulóját.

Peking városa hagyományos ünnepi díszbe öltözött. A magas épületek homlokzatán színes villanykörtek füzerei csillogtak. A hatalmas Tiananmin-tér tündéri képet mutat. A tér történelmi kapun az ősi napsütésben hieroglifás feliratok hirdetik: „Éljen a Kínai Népköztársaság!” Mindenütt lelkes hangulat uralkodik.

A 12 év alatt a Kínai Népköztársaság fővárosának arculata sokat változott. Sokemeletes tömbházakból álló új városnegyedek nőttek ki a földből. A keskeny sikátorok helyét széles körutak és utcák foglalták el. A városban és környékén új üzemépületek emelkednek magasba. Peking a néphatalom éveiben az ország legnagyobb kulturális központja lett.

Pekingbe az ország minden részéből érkeznek hírek a dolgozóknak a nemzeti ünnep tiszteletére elért sikereiről. A fővárosban már gyülekeznek a nemzeti kisebbségek képviselői és az értelmiségiek, akik részt vesznek a köztársaság kiáltásának évforduló ünnepségén.

A nemzeti ünnep napjában a pekingi színházak a legújabb és legjobb darabokat tűzték műsorra. A közönség megismerkedhet Go Mo-zso, az ismert kínai író új darabjával.

Számos színtestület előadásokat fog tartani az üzemek és gyárak munkásai, a bányászok, a népi felszabadító hadsereg katonái, valamint a tanulók és diákok előtt.

Nagy Britannia KP alelnökének cikke

LONDON. (Agerpres).

Az a körülmény, hogy a nyugati hatalmak az NDK ellen irányuló összeesküvés és felforgató tevékenységük központjaként használják fel Nyugat-Berlint, arra késztette az NDK kormányát, hogy határozatot hozzon a város demokratikus övezete határainak megvédésé-

ről — írja Palme Dutt, Nagy-Britannia Kommunista Pártjának alelnöke a Daily Workerben, szeptember 29-i cikkében.

Az NDK kormányának az övezethatárok őrzésére vonatkozó határozata, amely véget vetett a nyugat-berlini felforgató- és szabotázszervezetek tevékenységének — mutat rá Dutt — a berlini munkássz-tály és a német nép győzelme a béke győzelme s egyben a nyugatnémet kormánykörök és militaristák veresége. A nyugatnémet militaristák agresszív céljainak megállítására érdekel azonban meg kell tenni a következő lépést is — meg kell kötni a békeszerződést Németországgal — hangoztatja Dutt.

Palme Dutt ugyanakkor felszólította az angol munkássz-tályt, indítson fokozott kampányt a Német Demokratikus Köztársaság elismeréséért és Németország jelenlegi határainak végleges határokként való elismeréséért.

A MUZIKÁK VETÍTÉK

DOZSA GYÖRGY filmszínház: A „Kobra” ügy. NICOLAE BALCESCU filmszínház: Találkozás a sötétségben. HERBÁK JÁNOS filmszínház: A 420-as törvény. (Első és második rész).

Előadások kezdete: 14.30, 17.30 és 20.30 órakor. IFJUSÁGI filmszínház: A varieté kulisszái. CARAGIALE filmszínház: Mindenki nevet, dalol és táncol. PROGRESUL filmszínház (Ujrad): Víz nélkül kikötő. SOLIDARITATE filmszínház (Gáj): A hegy. MAKSZIM GORKIJ filmszínház (Mikela): Szomszéd. ILIE PINTILIE filmszínház (Mosóczi-telep): A katona bal-ladja. TEBA IZEMI filmszínház: Katonák civilben. DECEMBER 30. üzeni filmszínház: Emberek vagy őrmesterek.

HÉTFOJTÓL VETITIK DOZSA GYÖRGY filmszínház: Közel a Naphoz. N. BALCESCU filmszínház: Utódok. Herbák János filmszínház: Fehér éjszakai. IFJUSÁGI filmszínház: Elő hősök. I. L. CARAGIALE filmszínház: A párt lánya. PROGRESUL filmszínház (Ujrad): Bogáncs. SOLIDARITATE filmszínház (Gáj): A kép titka. M. GORKIJ filmszínház (Mikela): Hosszu az út hazáig.

Fogyasszunk naponta az ARADI tejtermékeket a VÁLLALAT M.EMINESCU és LIQT FERENC utcái tejszarnokaiban VALAMINT AZ ALIMENTÁRA üzleteiben

Aragáz fogyasztók figyelmébe!

Az érdekeltek tudomására hozzák, hogy ez év október 2-től kezdődően megszűntetik városunkban a 3-as számú aragáz elosztót

(Vörös Hadsereg útja 2-4, a Hegyaljai villamos állomással szemben).

Ettől az időponttól kezdődően két új aragáz elosztó létesítenek

az egyiket a Mihai Viteazul téren az Aviator Sava utca felőli bódében, amely hétfőn, szerdán és pénteken működik, a másikat pedig a Filimon Sirbu téren, a Gojdu utca felőli bódében, amely kedden, csütörtökön és szombaton működik.

A 3-as számú elosztó helyén petroleum elárúsító nyílik.

Aragáz rendelni házhoz szállításra továbbra is a 27—59-es telefonszámon lehet, délután 3 órától kezdődően. Délelőtti folyamán nem fogadunk el rendeléseket.

AZ ARADI 1-ES SZÁMÚ RAKTAR

A meglepetés

— Remek! Már hozzá is kezdtek. Ez igen. Egy percnyi időt sem vesztenek.

— Erdélyes hang riasztotta fel őket a beszélgetésből.

— Essze se vettük, amikor beléptek, igazgató elvtárs!

— Vesszem észre...

— A magas, alatta termetű igazgató kedélyesen tekintet rájuk. Bizonnyára maga a Progresul főmérnöke — fordult Andreihez.

— Igen.

— Örvendez. Elküldöm majd magához Constantint, igen jól áll maguknál a minőség és szeretném mi is megtanulni a titkát... De most folytassák.

— Az igazgató székét ragadott és az íróasztal közelébe húzta.

— Ezek a fotelek inkább álomra készítetnek, mint munkára. A székek egészségesebbek.

— Hát, rámoznak ki a foteleket — mosolygott a mérnök.

— Hogyan rámoznak ki? Egy nagy vállalat főmérnökeinek az irodája fotelekkel?

— Lássá, így ugrott állandóan — mondta tettetett ingerültséggel a mérnök. — Semmi sem nyeri meg a létszert.

— Andrei rájuk tekintett. Megkérdezte.

— Folytathatjuk?

— Várjunk meg egy keveset. Jönnie kell a párttitkárnak is, szeretné megismerni magát... És természetesen várjuk meg az újítás szerzőjét is. Az íróasztal körül a rádió-díszpécser jelzőcsengője és kellemes női

hang hallatszott: „Dragomir tükrök elvtárs kérdezte, hogy bejöhettek-e”.

— Hát persze, hogy bejöhettek! — tört ki az igazgatóból. Majd így fordult a mellébe állókhoz: — Ime az egyetlen ember az üzemből, aki mindig idejében ott van a megfelelő helyen, anélkül, hogy ajtóstól rohanna a házba.

Kinyílt az ajtó és megjelent az azurkék köpenyes női alak, nyomában alacsony terméssel, sovány férfi.

— Elhoztam Georgescu elvtársnőt is, mert ugye nekik is nem megy — kezdte mondókát az újonnan érkező. — Tessék Georgescu elvtársnő, foglaljon helyet az egyik fotelemben, amelyeket a főmérnök kiváló vendégei számára tart.

Mindhárman zavartan néztek egymásra.

— Nos, mit dögölnék? — folytatta a titkár. Ismerkedjenek össze: Georgescu Eugenia elvtársnő, ő az edényanya a Progresul főmérnökének, aki itt van közöttünk.

— Hát ilyesmít — emelte fel a hangját az igazgató. — Mi semmi! Mi tudunk.

— „Na még csak ez hiányzott!” — gondolta Andrei és ingerülten ült le a székre.

— Jobban tették volna, ha meghívják Georgescu mérnököt az újítás szerzőjét is, mert — és itt erősebben vágta a hangját — most nem szakszervezeti

kérdéseket vitatunk meg, a csatlád kérdésekre pedig nincs idő.

Néhány percnyi csend telepedt a helyiségre. Constantinu mérnök zavartan maga elé tekintett, az igazgató arca elvörösödött, csak az aszony maradt nyugodt. Felkelt a székről, oda lépett az íróasztalhoz és miután rátekintett az újítás tervre, Dragomir felé fordult és rámosolygott. Dragomir arcán is vidámság tükröződött.

— Ne hirtelenkedjék el a dolgozó. Andrei Georgescu mérnök elvtársnak tökéletesen igaza van. Nincs vesztegetni való időnk és nem is vesztegetjük. Eppen ezért hallgassuk meg Eugenia Georgescu főmérnököt, az újítás szerzőjét. Látja mérnök elvtárs — mentegetőzött — rövidítve írjuk a szerző nevét az újítás vázlatára és sokan azt gondolják, hogy Georgescu mérnököt és nem Georgescu Eugeniától van szó. De ez semmit sem von le az újítás értékéről, sem a szerző öltetességéből. Ugyebár?

Andrei ápdattan kelt fel helyéről és anyához közeledett. Megértette. Mintha vak lettem volna. Egész idő alatt csak saját magamra gondoltam. Hogyan is nem vettem észre az ő egyszerű, szerezny viselkedésében a munkáért is lobogó szeretet tüztét? ... Csak magamra gondoltam...

Es most már nem óvakodott edényanya csillogó tekintetétől. Átölelte és csókot nyomott öszülő hajára, amelyet oly jól ismert.

Fordította Farkas Tibor